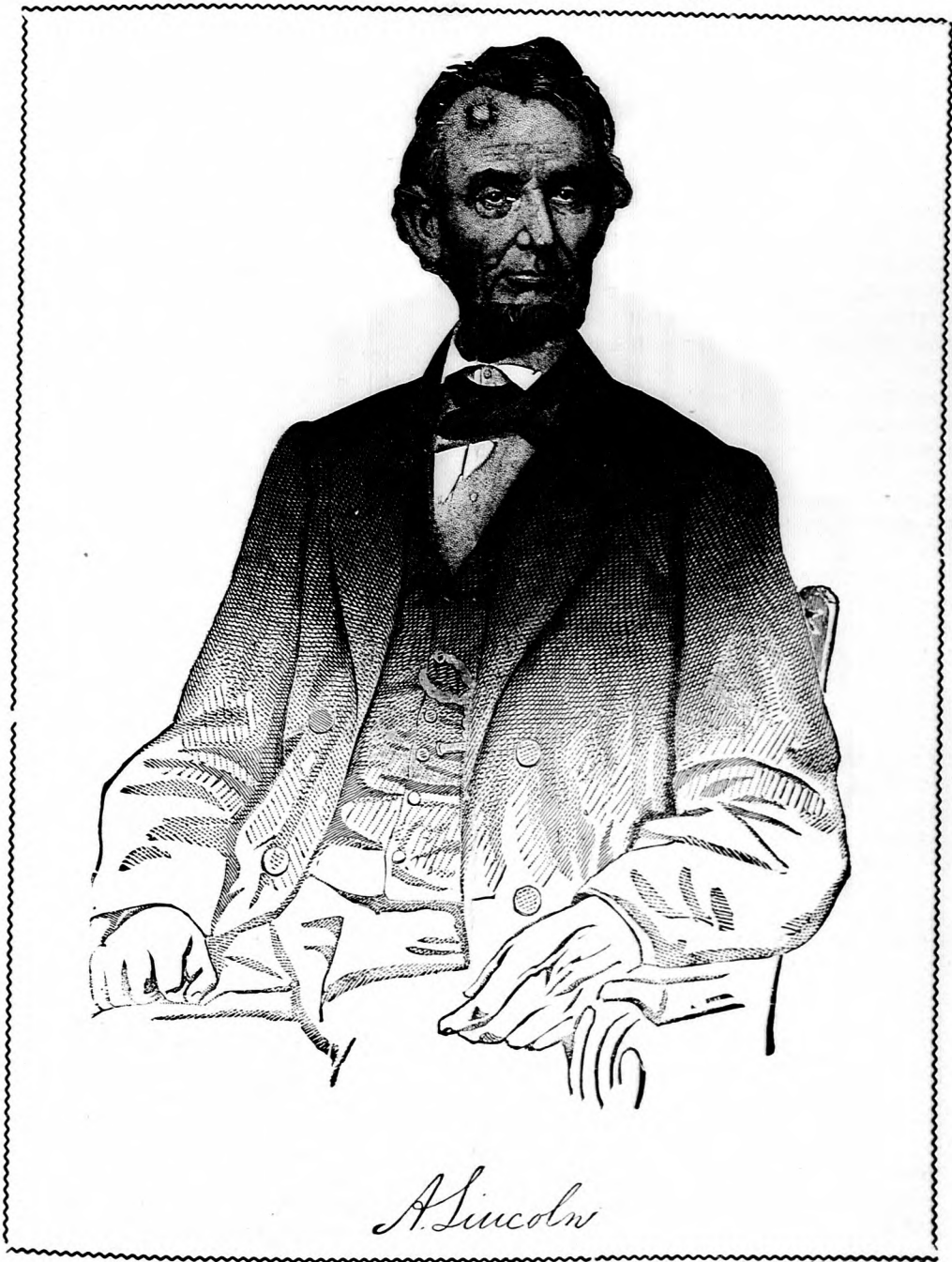


DONGÓ



VII. évf. 3. szám. 19... Cleveland, O.

LINCOLN ÁBRAHAM.



A. Lincoln

LINCOLN.

A jogtalanúságra kárhozott népség
Idegen világban láncait letépte.
ősei földéről kiüzte a kétség;
Uj földön szabadság volt az első lépte.
Néptörödékei vén Európának,
Idegen talajon gyökeret hajtának.

A láncok sirását diadalmas
Kergette pokolba; szabad lett az ember.
A megalázó mult sötét emlékének
Nyomát is elmosta a választó tenger.
Viharvert ágai a fiatal fának,
Meghozta virágát a nepszabadságnak.

A népség, mit hona hitvány rongynak tartott,
Leckét adott hamar ósdi mesterének:
Győzelmét megviván, letette a kardot,
S megrakta alapját biztos jövőjének.
A multak emléken tengődő világnak
A jövőt építők a nyakára hágtak.

Penészes garasát számoló fukarnak
Irigykedés tépte, marcangolta lelkét;
Nem tudta fölfogni, vajjon mit akarnak,
Akik kezéből a kardot kitekerték?
Azt hitte, hogy a fát magok alatt vágják,
Mikor megrakták a föld legszebb országát.

De mintha csak mérgét eredendő átok
Tengereken át is idehordta volna:
Meggförtöztette az ember-szabadságot,
S embereket hurcolt új rabszolga-sorba.
Szabadság borából, akik meritének:
Láncokat juttattak a fekete népnek.

Örömében dőzsölt az öreg kerítő,
Hogy közel romlásán ifju óriásnak
Hamarosan mindent majd visszakerít ő;
Hisz' az óriások maguknak sirt ásnak.
A láncot, mit nemrég ők maguk tördeltek:
Kezükre verik a pénzen szeretteknek.

Csakhogy idejében apostola támadt
Sirját ásogató, önfelédett népnek;
Rettentő viharán a testvér-esatának
Fölvirradt a napja jogegyenlőségnek.
Az apostol meghalt; meggyilkolták érte,
Hogy népe jövőjét nagy lelke megvédte.

Meghalt az apostol, mint sokan e földön,
Akik megelőzik korukat eszmékben.
De emléküik napja hamarosan följön,
S eszméik tartják a jövődöket ébren.
Amikor meghalnak, csak még jobban élnek
Teremtő erején megváltó eszméknek.

Ünnepli a nemzet születése napját
Lincoln Ábrahámnak, a nagy apostolnak.
A jogtalan népek fejüket meghajtják,
S nagy siránkozással tovább robotolnak.
Ugyan mire vár hát a föld szolgáló népe:
Hogy siró bilincset új Lincoln letépje?!

SZALLÓ-IGÉK.

1.

Nem ismertek rá, mint Jakab Józsi a kutya.

Jánok (Abauj) községből katonának rukkolt
be Jakab Józsi, de nem találták alkalmasnak a ka-
tonai szolgálatra és harmadnapra haza is került.
Mikor váratlanul belépett az udvarra, ugyancsak
megugatta a kutyajuk. Megharagudott a Józsi gye-
rek és kergetni kezdte a kutyát. A nagy vonításra
kinézett a testvérbátyja és meglepődve szólt:

— Hát te mit csinálsz itt, Józsi?

— Kergetem ezt a dögöt; mert nem akart
megismerni.

Azóta a környéken, ha valaki valahonnan vá-
ratlanul hazakerül, azt szokták róla mondani:

— Nem ismertek rá, mint Jakab Józsi a
kutya.

2.

Füstbe ment, mint a Svetics nyulai.

Kemenesallyán híres orvvadász volt Svetics
János, akit közönségesen csak a "kőmives rábsic"-
nak híttak. Volt egy madzagos puskája, amelyről
azt állította, hogy csak nagycsütörtökön lehet el-
sütöni, de azért majdnem minden hajnalban meg-
dézsmálta vele a határ vadjait. A csendörök végre
is rálestek és megcsipték, a mint a nyulacsökkal
bandukolt hazafelé.

Mikor észrevette a csendöröket, macska ügyes-
séggel felkapaszkodott egy magas fára. A csend-
örök szölongatták, de ő kényelmesen leült két ág
közé, elővette a tarisznyáját és elkezdett jóízűen
szalonnázni.

A csendörök megunták a várakozást; össze-
szedtek mindenféle gazt és meggyújtották a fa
alatt. Gondolták, hogy majd csak lefüstölik Svetics
uramat. Égett a gaz, szállt a füst és hamarosan
megtelt az egész környék füsttel. A csendörök alig
győzték a szemüket törölgetni. Svetics uram pedig
a füst leple alatt ügyesen lemászott a fáról és meg-
ugrott a csendöröktől.

Azóta a környéken, ha valaki elszalasztja a
biztosnak vélt zsákmányt, azt szokták róla mon-
dani:

— Füstbe ment, mint a Svetics nyulai.

Vendégloben.

Vendég: Korcsmárosné, van ma csirke vagy
kaeca?

Korcsmárosné: Szolgálatjára mindkettő.

Vendég: Akkor hát hozzon nekem vagy két
tollat, hogy a szopókámat kitisztítsam vele.

A szinfalak mögött.

Kardalosnő: Ugy-e, Zrinyi ur, szép lábam van?

Zrinyi ur: Szép, szép, kár hogy csak kettő.

Kinek van egy centje?

Akinek egy centje van, tegyen hozzá még 99
centet és ezért a száz centért kap szép száz ameri-
kai magyar verset. Kemény György "Száz vers"
című könyve csak száz centbe kerül, vagyis olcsóbb
a vers, mint a sósperec.

VIDÉKI KRÓNKA.

A harangozó.

A West Virginia állambeli Garyben az egyik magyar bányásznak meggyült a baja az előmunkással, a miért hazaküldték. A mi magyarunk, aki odahaza harangozó volt és három harangnak volt a gondozója, illetéknéppen akarta az előmunkásnak megmagyarázni kiletét és emberséges szándékát:

— Míszter bász, mi sté hir, mi nó girap haza, mi tri jér gíngalang tri bim-bam-bom.

A lefülelt „jámbor“.

Torringtonban dísznót akartak ölni Siska honfitársnál. Ősi szokás szerint előbb bemérgeseztek és azután megbízták a miszisz, hogy eresse ki az áldozatot; merthogy nagyon jámbor a koca és ha megvakargatják, szépen le is fekszik. A miszisz ugy is tett, s a koca a vakargatásra lefeküdt. Mikor a bodik kijöttek a nagy bicsakkal és le akarták fülelni, azt mondja az egyik bodi, hogy baj van; mert a koca azon az oldalán fekszik, amelyiken meg kell szurni. Feloszogatták hát a kocát és azt mondták a miszisznek, hogy vakarja a másik oldalt. Igen ám, csakhogy a kocának is volt magához való esze és nem akart újból lefeküdni. A bodik megunták a várást és az egyik nekiugrott a kocának, de megjárta; mert alaposat korcsolyázott az orrán. A koca pedig megugrott és beszaladt a szomszéd sertésóljába, ahonnan ki nem lehetett csalogatni a többi malac közül.

Végre is a Cérna bodinak az az ötlete támadt,

hogy hurkot vetnek a kocára, s hatan kiráncigálják. Ugy is tettek, s miután a koca előbb jól megszánkázta őket, végre is lefülelték és megadták neki a kegyelemdőfést.

A beszélő masina.

A Washington állambeli Cosmopolisban az egyik magyar szert tett beszélő gépre. Csakhogy nem tetszett neki a dolog, mert csak ánglius nótákat énekelt, hát azt mondja a bodi:

— Ördög bujjon a masinájába, hiszen ez akár össze is szidhat, oszt mégse tudom. Hozatott tehát New Yorkból magyar nótás lemezeket és mikor a lemezek megjöttek, a szomszédból meghitta a bodikat egy kis jó magyar csárdásra. A bodik hűségesen összejöttek és a mi magyarunk nagy áhitattal elővette az első csárdás-lemezt. Megindult a masina:

— Magasan repül a daru — énekli Delej Emil, operaénekes.

Azt mondja a nóta végén az egyik bodi:

— Hát ez csárdás, hát az operaéneke? Entül külömb hangja van a miszter Cserpák bornyujának is, pedig mahónap mán férjhez mehet.

Azóta a masinás boditól nem tanácsos megkérdezni, hogy megjöttek-e már a csárdások?



South sharoni jókivánságok.

— A főburdostól kérdezd meg, hogy milyen asszony a feleséged!

— Kövér libáért szerezzél te tanut!

— Minden multságod az „ambulánc”-on végződjék!

ALAPITTATOTT 1889. ÉVBEN

JACOB KLEIN

BANKHÁZAI és

A PENNSYLVANIA VASUT TÁRSULAT EGYESÜLT MAGYAR FŐÜGYNÖKSÉGE.

1340 PENN AVE, PITTSBURG, PA. — 207 SIXTH AVE, HOMESTEAD, PA.


FŐIRODA: **PITTSBURG, PA.**

FIÓK-IRODÁK:

207 SIXTH AVE, HOMESTEAD, PA.

17 NORTH DUQUESNE AVE., DUQUESNE, PA.

A FENTI MEGBIZHATÓ, RÉGI IDŐK ÓTA FÖNÁLLÓ BANKHÁZAT NYUGODT LELKIISMERETTEL AJÁNLSHATJUK PÉNZKÜLDÉSÉNÉL, HAJÓJEGY-VÉTELÉNÉL. KÖZJEGYZŐI ÉS MINDENFÉLE HAZAI ÉS ITTENI PERES ÜGYEKNÉL.



EDGAR POE.

(Születésének 100-ik fordulóján.)

Ünneplik a költőt, a költő emlékét,
Kinek érdemeit kortársak megtépték.
Unokák hódolnak sirjánál a holtnak,
Ki iránt az apák idegenek voltak.
Jut virág, jut ének
Holt költő kövének.
De vajjon a multak
Hibáin okultak
Ma jobbak lennének?

Letarolt fáin a temető-árokknak
Gyászfekete hollók rekedten kárognak.
S hogy elhal az ének,
Míntha felelnének:
"Sohasem"!

Az orosz feszület.

Bridgeporton feszületet árult egy zsidó. Be-
tért egy magyar szalonba és ott kínálgatta. Egy-
szer csak rászólt az egyik magyar:

— Menjen az oroszokhoz, hiszen ez nem a mi
Kristusunk; mert igen cifra!

A sokféle nyelv haszna.

Az east youngstowni magyar borbélyhoz be-
állit egy munkát kereső borbély és dicsekedve elő-
adja, hogy kilenc nyelvet beszél.

— Hiszen akkor maga másféle mesterember
lehetne ezzel a sokféle nyelvvel — vélekedik a
mester.

— Hát ugyan micsoda? — kérdi a soknyelvű.
— Sintér! — felel a mester.

Jóraló magyarok.

A mult szám megjelenése óta a következő jó-
raló magyarok szereztek előfizetéseket a Don-
gónak:

Németh Gergely (Connorville), P. F. (New
York), Modos Vendel (Throop), Nagy István (Do-
nora), Ferenczy J. (Cleveland), Gyenge M. (So. Lo-
rain), Warga János (Belsena Mills), Duka György
(E. Chicago), Matusz István (Cleveland), Rezes
János (Congo), Benkő János (E. Alton), Gondos
Péter (Bridgeport), Balla Györgyné (Pittsburg).

Fogadják a Dongó köszönetét. Reméljük,
hogy a Dongó születésnapjára, február 15-ére min-
den jóraló magyar berukkoltat egy-két regrutát
a Dongóhoz.

Tanítsuk gyermekeinket a magyar szóra!

Minden magyarnak kötelessége, hogy gyerme-
kei megtanulják a magyar szót, a magyar írást és
olvasást. Aki ezt elő akarja mozdítani, rendelje
meg a "Száz vers" (Magyar énekek az idegenben)
című könyvet, amit gyermekei is örömmel fognak
olvasni. A könyv ára csak egy dollár, ami erre a
cívre küldendő:

DONGÓ

Box 390 Sta. H.

Cleveland, Ohio.

A kerékpározás.

Mout Carmelen az egyik "bodi" megkivánta a
kerékpározást, vagyis a "bájsziklizést." Fölment
tehát a padra és "rájdolt" veszettül. Egyszer csak
utjába akadt a kémény és rákiáltott a "bodi" büsz-
kén:

— Giraré hér!

De a kémény nem tért ki, hanem a bodi ugy-
elvágódott, hogy ketten vitték le. Most ugyancsak
járja a jókivánság:

— Menj te a padra "bájsziklizni"!

Taberi jókivánságok.

— Nyakon fogva vigyenek ki azok, akikkel
kártyáztál!

— Peregjenek a könnyeid, ha nem nyersz!

— Köszönsenek föl téged, mint Istók a lép-
csőt!

— Dróton kívánkozzál te a másvilágra!

— Rólad vegyenek mustrát a lakodalomban!

— Szökjön meg a nagyvőfélyed!

— Köszönsenek föl és még se köszönsenek!

Alphai jókivánságok.

— Előre küldd el esküvői tanudat a "korpora"!
— Huzzanak le a "káréról", mikor az esküvőre
megy!

Linoleumvillei jókivánságok.

— Erővel kelljen odaadnod a "pedádat!"

— A tyukhusból még a csont se jusson neked!

Philippsburgi jókivánságok.

— Muffolj te máshová: mert a kedvesed el-
ment a bálba!

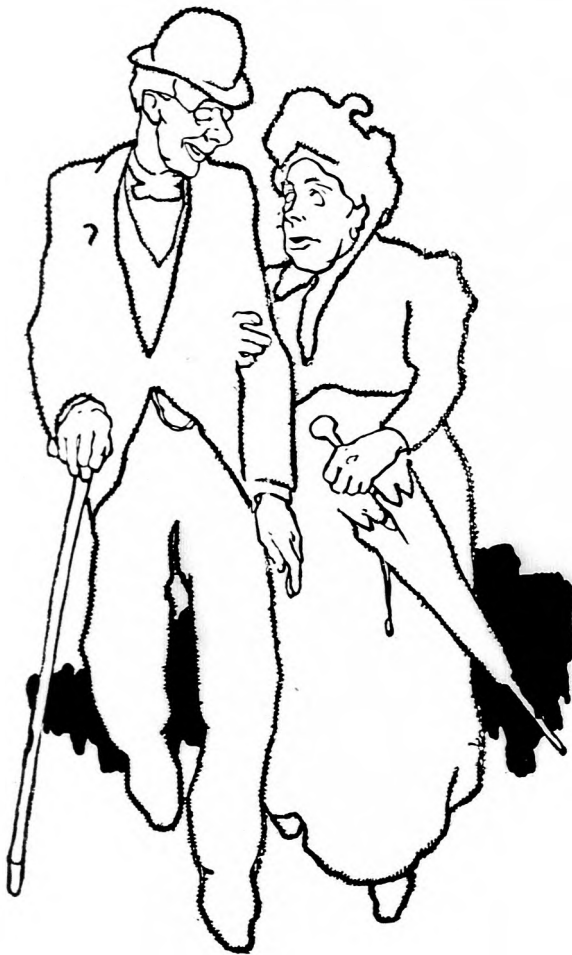
— Igyál meg mérgebben egy gallon mérgest:
mert nem tudod megverni a "bodídat"!

Magyarom!

Legalább a farsangon jöjjön meg a jobbik
eszed és küldd be azt a "beteget"!

GÖCZEL ÁRPÁD ÉS TA.
MAGYAR BANK - HAJÓJEGY ÉS JOGÜGYI IRODA.
 302-304 GRANT ST. PITTSBURG, PA. - P. O. BOX 835.
 EZ AZ EGYEDÜLI BANKÜZLET, EGÉSZ AMERIKÁBAN, MELY OTTHONRÓL AZ ITT TARTÓZ-
 KODÓ MONFITÁRSOK FIGYELMÉBE ÉS PÁRTFOGÁSÁBA HIVATALOSAN AJÁNLVAN.
ALAPITTATOTT 1901 - BEN.

A papuchős.



— Apuskám, nagyon fáj a fogam.

— Ez azért van fiam; mert minden garast a fogadhoz versz.

A bájos hang.

Newark városában néha-néha összehajlikoznak a szamaritánus — és korhely — egylet tagjai. Ilyenkor azután rendkívüli gyűlést tartanak. A mi nap is összehajlikoztak egy vendégszerető magyar háznál és az elnök távollétében egy derék magyar szalonos vitte a szót. De a fölötti örömeben, hogy nem a saját borát issza, egy kicsit — magyarosan legyen mondva — benyalt.

Rettenetes öblös hangon szavalt és énekelt s csak akkor tért eszméltre, mikor egy másik tagtestvér a hegedűvel kezdett ingerkedni.

Valaki szerényen megjegyezte:

— Te Béla, neked kitünő hangod van, de hasonlít valamire.

— Mire, te finánc? — kérdezte a szalonos.

— Hát az új kapu előtt hallottam hasonló hangokat.

Leányintézetben.

— Na hallja kisasszony, maga olyan ügyetlen, mint egy bornyu.

— Köszönöm az anyai rendreutasítást.

VÉLEMÉNYEK A "SZÁZ VERS"-RŐL.

"Itt küldöm a "Száz vers"-ért azt a száz centet. Ha perec volna, akkor is megérne annyit."

Tischler F.

E. St. Louis.

"A "Száz vers"-es könyvet megkaptam, melyért fogadja köszönetemet. A könyv páratlanul szép és nagyon érdekes. Bátran merem minden honfi jóbarátomnak ajánlani, mert igazán nagy-szerű."

Hallér András,

The Plains, O.

Kedves Kemény Bácsi!

"Szébb karácsonyi ajándékot egy magyar fiu sem kaphatott, mint én; mert én a "Száz vers" című könyvet kaptam. Olvasgatom figyelmesen minden versét, minden betűjét. Nem tudom még teljesen megérteni, de annyit tudok, hogy magyar vagyok és szégyelni azt nekem nem szabad, habár itt születtem Amérikában és nem is fogom soha. Jó magyar ember akarok lenni, mint az édesapám. Éltesse a jó Isten Kemény bácsit sokáig, hogy még több ilyen szép könyvet írhasson a magyar nép dicsőségére."

Éliás Pisti,

South Norwalk, Conn.

"A "Száz vers" című könyvet megkaptam, aminek nagyon örülök. Kivánok sok, jó szerencsét az újévben."

Sör József

Dillonvale, O.

EGY CENT

nem is pénz, még babot sem adnak érte. Már pedig aki megveszi a "Száz vers" című szép könyvet, az egy centért kap egy verset, amelyikből némelyik olyan hosszú, mint a Szent Iván nótája. Száz vers csak száz cent. A pénz erre a címre küldendő: Dongó, Box 390, Sta. H. Cleveland, O.

Loraini kívánság.

Lorainban van egy híres cimbalmos, aki nagyobb bizonyosság kedvéért a muzsikához az orrával szuszogja a taktust. Lorainban most az a kívánság járja:

— Szuszogd ki, mint a cimbalmos a taktust!

Youngstowni jókívánság.

— Huzzanak nyársra, mint a borbély a kocsonyát!

NINCS A VILÁGON KÖNNYEBB

rendszerű könyv, a melyből az angol nyelvet el lehetne sajátítani, mint a "Szabadság" kiadásában megjelent **ANGOL NYELVMESTER**-nél. Ez nem csupán tolmács, nem csupán levelező könyv, nem csupán — csoportosított — szótár, nem csupán nyelvtan, de a hasznos tudnivalók tárháza is. Az angol beszéd érthetően és világosan van benne, természetesen, magyarosan kiírva. Ezen négyszáz oldalra terjedő munka ára, szép és erős vászonkötésben **CSAKIS EGY DOLLÁR**. Megrendelhetni a "Szabadság"-nál és minden bankár, könyvkereskedő és közjegyzői iroda által.

A levél meg a stömpőj.

Hat hónap óta nem dolgozott Big Májk, vagy másképpen Nagy Miska, hát aszongya ha mán pénzt nem küldött az ókontriba, hát küld legalább egy rózsás levelet. Ne gondolja az asszony, hogy valami más fejéreseléddel szürte itt össze a levelet.

Három „stórban“ is megfordult, ameddig ki tudta választani az igazi papirozt meg kopertát, akin rózsás is van meg amellet olcsó is. Meg azután nyomtatott írás is van rajta, akinek a végén az áll, hogy „most mán kezembe fogom az acéltollat és írom.“

Hát meg is írta a szomszédban a levelet a Stif bodi, aki kutya pennás ember, mivelhogy frájter ur volt a bakáéknál oszt végig tudja tisztelni a falut bikástól együtt. Hogy megíródott a levél, végignyalta Big Májk a hátsó részét már mint a kopertának, oszt rátette a rózsát, aki két centet kóstált. A rózsára tevődött a kuffer, hogy jól összeragadjon a koperta meg a rózsás.

Mikor már ezen tulesett, megindult a Májk nagy buzgalommal a stömpőjt venni; merthogy a pósta rosszabb a „suppolás“-nál. Ott az embert is ingyen viszik, a pósta meg egy hitvány levélért is kiveszi az ember zsirját.

Szó a mi szó, hát csak beállított Májk az egyik stórba a stömpőj végett, de előbb három üveges ablakot végig nézett, hogy hátha valahol olcsóbban mérk a stömpőjt. De sehol se látott stömpőjt az ablakban, hát gondolta, hogy mindegy: mert a stömpőjön egyformán „becsapik“ az embert mindenütt.

— 'Csés jónapot kívánok a tekintetes urnak. Egességére vályék az éccakai nyugodalom. Mondok csak azér gyüttem, merhogy egy kis sorom vóna. Hát idegyüttem, mer a tekintetes ur még se egész ojjan számár, mind a magamfajta ember.

— Mit parancsol, barátom? — kérdi a „stóros“.

— Hát mondok csak azér gyüttem, hogy szó-gállyon az ur egy ókontris stömpőjjele, merhogy levelet küdök a misziszemnek, hát arra kell a stömpőj.

— Tessék, öt cent az ára — mondja a kereskedő.

— Öccent?! No fene drága. Ócsóbban is adhatnák, merhogy magoknak is marad még elég.

— Nem lehet olcsóbban adni, nem is szabad.

— Hászen könnyü asztat mondani. A gönci vásáron a ködmönös is megesküszik, hogy husz pengő a ködmön oszt odadi tizér.

— No hát itt nincs alku.

— Jó, jó hászen nem is alkudok én, ha eccer nem lehet. De hát mán most csak tesszen rányalni ezt a stömpőjt a kopertára.

— Dehogy is nyalom! Csak ragassza rá, jó lesz az.

— Legyen mán lelke az urnak, oszt nyallya rá azt a stömpőjt.

A kereskedő fölragasztja a bélyeget. Big Májk néz egy darabig, leteszi a levelet a pultra, kiveszi a pipát a szájából és fenekével (a pipa fenekével) nagyokat koppant a bélyegre.

— Nem árt neki egy kis finiselés! — magyarázza a kereskedőnek. — Hát osztég hová tegyem most a levelet?

— Csak menjen és a ház előtt dobja bele a pósta-szekrénybe.

— Nem értek én aho, tesszen behagyintani.

— Nem hajntom én, nekem arra nincs időm.

Morogva kimegy Májk, megáll a szekrény előtt, s azután lassan visszabandukol a boltba.

— Ha Istene van a tekintetes urnak, hajntsa már be ezt a levelet.

A kereskedő boszusan kimegy, bedobja a levelet és szó nélkül otthagyja Májkot, aki megáll a levél-szekrény előtt és csöndesen elpipázik. Elmulik egy fél óra, elmulik egy óra és Májk még mindig ott áll. A kereskedő megunja a dolgot és kiszól:

— Mit vár ott, földi?!

— Hát mondok nem hagyom itt, mer még ezek a huncut bojszok felgyutik a bakszit oszt megég a level.

— Sose féljen, nem lesz annak semmi baja. Csak menjen bátran haza.

— Hát órájt, de aszondom, hogy ha egy hónap mulva nem kapok atrecot az ókontribul, hát meg-láti az ur, hogy mit csinállok.

A terem.

Mindennek vége van egyszer, hát a south bendi „kálvinista“ bálnak is vége iett. A vendégek elszédtek, csak egypár veterán szundikált hol széken, hol asztalon. Az egyik megunta az asztalon való pihenést és haza akart menni, csakhogy az ajtó helyett az ablakon akart kijutni az emeleti teremből. Hogy nem ott ment ki, csak azon mult; mert nem találta a kilincset.

Nagysokára mégis megtalálta az ajtót, s mikor vagy öt lépcsőn lejutott, hát elkezdett holmi bái terhektől megszabadulni. Éppen arra került a vendéglős és rászólt:

— Hallja, barátom, hiszen ez nem ugarföld, de terem.

— Már akár terem, akár nem terem, de nekem ez ugy se terem. Külömben is én ott vetek, ahol nekem tetszik. Oszt decól!

HONFITÁRSAK!



— Hej, komám, már Amerikában is érdemes élni.

— Ugyan miért?

— Mert H. RIPPEN (Perth Amboy, N. J.) olyan dohányt árul, hogy az ó-kontriban sincs jobb. Oszt mindenütt kapható.

VETERÁN PESTA

régí amériká és Zöldfülü Marci.



No Marcink aszt a nemjóját ezeknek a klevelandi szalonosoknak. Hát mán látom, hogy muszáj tovább dsampolni, mer ezek a szalomosok még a farsangon is mindég csak rinak, pedig hát a szalon nem siralomház, vagy halottnéző, hogy oda rini járjon a zember. Nem is csudálom, hogy odzog a föld, mer muszály is neki. Magam is mozognék, ha föld vónék oszt összerogyasztanám mindegyik szalont, ahun eldugták a szkunert oszt holmi köjök-poharat tesznek a magyar elé a bárera, hogy szinte szégyelli magát a pohár is meg a báré is, csak a szalonos nem. No hát aszondom hogy mán én is a temperencekkel fogok szavalni a kis poharak ellen. Mer vagy igyon a zember vagy ne igyon. De ha mán iszik, hát ne igyon keveset, mer az kutyább, mindha nem is itt vóna.

Piccburgba jó vóna elmenni, merhogy ott most nem szabad vizet innya. Aszondik, hogy a víztül haltak a zemberek. No hát mégis csak igazam van nekem. Hát ha csak a víztül kéne meghalni, akkor aszt hiszem, hogy mink Marcink megérvénk a világ végit. Jesze!

Paszékba is lyó világ lehet, merhogy ott a z egyik szalonos mán azér is trittoli a bodikat, hogy ne danójjanak. No Marcink, akkor üjjünk a peselre oszt gyerünk oda, merhogy ez nekünk való hejj. Oszt majd beléd verem a zuton aszt a nótát, hogy aszondi

A zén gatyám Kender vászony. Csóka, van-e még szkuner a világon, hagy lássam!

South lorainiak!

A "Száz vers" című könyv megkapható Uj-helyi Antal urnál. Ára csak egy kemény dollár.

A kongó vagyis a kolomp.

Egy leisenringi magyar kongót, vagyis kolompot akart venni a tehenére, csakhogy nem tudta a kolomp nevét angolul. De azért csak elindult a városba; mert gondolta, hogy majd csak kimutogatja a boltban. Utközben összetalálkozott a new haveni magyar sörössel. Meg is örült nagyon, s fölkérte, hogy menjen vele kongót venni; mivelhogy ő régi amérikás.

A sörös se tudta a kongó nevét, de hát öreg amérikás létére szégyelte bevallani és elment a magyarral a boltba. A boltban megkérdezték, hogy mit akarnak. A sörös csak mutogatta, de nem értették. Végre is hogy szégyenben ne maradjon, levette a nadrágszíjját, a nyakába csatolta és szólt:

— Szé miszter, disz hér kán gó ant disz plész hi gó disz vé szamtájn gling-gling-gling kan mékesz kan...

Nagynehezen megértette az ánglius boltos a dolgot és megkapták a kolompot. Mikor kimentek, azt mondja a sörös büszkén:

— No látja, hogy mégis tudom angolul a kongót.

Loraini jókivánóságok.

— Lesd te a nyolcadik órát és azután nézd meg a Pandi szalonját!

— A "bucser" élesítse meg a beretvázat!

— Sose legyen "beteged"!

Frestányi jókivánóságok.

— Más plézre menj te kést lopni!

— Hurkát kelljen lopnod, hogy a lopott késsel legyen mit enned!

Youngstowni jókivánóságok.

— Ugrasszanak meg, mint Chicagot a bor-bélyműhelyből!

— Karácsonyfával kedveskedjél a miszisznek, mint a youngstowni főburdos!

— Az east youngstowni magyar "állami indsaja" nyomja ki belőled a beteget!

— Szappanhabos ábrázattal parádézzal te az utcán!

CLEVELANDI MAGYAROK!

Ilyen olcsóság még sohase volt Clevelandban, mint most

Weizer Jánosnál

8935 Buckeye Rd.

(South Woodland)

ahol is tetőtől talpig valósággal ingyen öltöztetik föl az embert.

A hallatlanul kedvezményes árak február 4-ig tartanak, azért kiki siessen a bevásárlással.

Cipő, kalap, alsóruha, divateikk, szóval minden a világon beszerezhető valósággal semmiért. Előre tehát magyarok!

MUFFOL MISKA
vezérburdos véleményei.



Hát vett nekem a miszisz a szélen egy áncugot, de megjártam vele, merhogy a kicsinbe festették a széket oszt nem vettem észre. Ráültem oszt bicskával vettek le rula, hát a pantallóm szélesebb része ottmaratt emlékül. Hát most muszáj a régi áncugba parádézni a farsangon. No de azért van becsület.

Gyásztonba a zegyik miszisznek igen málé-száju főburdosa vót, akárcsak Potifárnénak. Hogy oszt a bodi megugrott, hát rivásnak atta magát a miszisz, hogy aszondi ugy ottmaratt, akárcsak a földetlen pipa. Hát mondok maj kireperálom én a dógot.

Astambulán meg a zegyik miszisznek fájt a foga. Hogy mire, azt csak ő tudta. De hát fájt oszt meg is puffatt a zorcája. Valami medecinás pedlertül vett neki a miszter öt üveg fogeseppet. Mikor kifizette a miszter, hát aszondi a pedler, hogy ne igyon senki abbul a medecinából, merhogy fene méreg oszt megöli még a bihalt is. Hát megijett a miszter oszt vissza akarta adni a medecinát, de

a miszisz nem engette. Aszondi a miszter, hogy órajt, de minden ételből meg italból először a miszisznek kell enni meg inni osztég addig a zaptészen alszik ő, már mind a miszter, ameddig a medecinából tart. Oszt a miszter még mindig a zaptécen alszik, mer a medecina nem akar kifogni.

Vashintó kontriba meg a kozmás polic plézen három bodi nekilátott rántott levest csinálni. Oszt hogy valami cines kasztorba keverték a rántást, hát elolvadt a kasztor oszt a bodik seprővel kaparták a pórhetrül. A seprő meggyult, a seprőtől meg a zegyik bodi. Hát valahogy elótották a bodit — de azóta nem szereti a rántott levest, még a szagát se állhati.

Iszt Csikógégába meg a miszter leszopta magát valahol oszt mikor hazament, hát asztat akarta hogy a főburdos ötet is csókollya meg. No mondok hát emmán nem lyári, mer mahónap még a miszter komáját is meg kell csókolni a főburdosnak.

Oszt Washintó kontribul asztat iri a zegyik bodim, hogy mennek oda, mert ott könnyebb hozzályutni a pézhő, mermivel a misziszek még nem ojjan okosok oszt a trimfli hejett a kötő alatt tartik a pézt a zsebbe. Hát oda el is megyek!

A szégyen.

Egyik clevelandi magyar háznál bögvé állít be a gyerek. Kérdezi az anyja:

— Mi bajod van, Frenki?

— Hát a szomszédék Májkiya aszonta, hogy sémeljem magam: mert még nem is ragyás az apám.

OLCSÓ FARMOK

80,000 lakossal bíró város szélén.

Ne települjön északon vagy Canadában, ott hideg van és évente egyszer is alig bir termelni. Jöjjön délre, a többi magyar farmerek közé, itt termelhet háromszor évente és korai termést.

A HUNGARIAN FARM COLONY ad 20—40 akeros kövér, fekete földet \$16—30 akerejé. 3 szobas új csinos ház és istálló \$200. Fizetendő a birtok három évi részletben. Bővebbet a tulajdonos:

SCHAEFER & REDAY

103 Plume Street

NORFOLK, VA.

SAMETH EMIL PÉNZKÜLDŐ ÉS VÁLTÓ ÜZLETE

375 STATE STREET,

PÉNZT

a legbiztosabban s leggyorsabban küld az ő-hazába.

HAJÓJEGYEKET

Innét Európába, Európából Amerikába a legjobb és leggyorsabb hajókra ad el.



PERTH AMBOY, N. J.

— Törvényes közjegyző. —

Mindennemű közjegyzői okiratokat, meghatalmazásokat, adásvevési szerződéseket, telekkönyvi átíratásokat, katonai ügyeket szakszerűen kiállít és a konzulátussal hitelesít. — Imakönyvek minden hitvallásban, díszes és egyszerű kötésben, ugyszintén szép tartalmu mesékönyvek olcsó áron kaphatók.

Levél cím: **EMIL SAMETH, Perth Amboy, N. J.**

AMERIKAI MAGYAR ALMOSKÖNYV.



Gyűjtésre jogcímet találni — nagyon könnyű.
Jórávaló magyarnak lenni — nem bolondság.
Dongónak születni — különös gusztus.
Közélokért tenni akaró magyarokat keresni
— merész vállalkozás.

Parádés magyarokkal találkozni — nem vice.

VEGYES HIREK.

A kongresszusnak nagyon az elevenére tapintatott az elnök; mert most a kongresszus úgy tesz, mint az elnadrágolt gyerek: nem akar ebédelni.

Taft leendő elnök Panamába megy, az ottani csatorna-munkálatokat megvizsgálja. A hadihajón, min Taft megy, mindent megnagyobbítottak az ő lakosztályában, még a fürdőkádat is. Sőt állítólag az Océán is szükségesnek látta a megnagyobbodást.

A new yorki magyar bohémek megünnepelték a három magyar könyv megjelenését. Bohó fiuk! Mit ünnepelnek azokon a penna-rágókon, hiszen nem konzulok azok, sőt még csak nem is egyleti elnökök. Micsoda jussa van az ünneplésre holmi skriblernek?!

A magyar kormány annyit vajudik, mint az a mesebeli hegy, de még az egér sem akar megszületni.

Az egyik magyar ujság azt kérdezi az olvasótól, hogy miért jöttek Amerikába? Pedig ezt valamennyire tudjuk. Az úgynevezett "vezérek"-től kellene ezt megkérdezni.

Az amerikai magyarságot még a földrengés se tudta fölrázni álmából. Még mindig álmunkban járunk holmi hamis lidércfények után.

A szerb trónörököszt újból elnadrágolták. Meg kellene fogadni a budapesti Városligetbe pofozógépnek.

A kurucok erősen haladnak szülőhazánkban. Már Thaly Kálmán is titkos tanácsos lett, aki pedig "református léte"re minisztrálni is kész lett volna a fejedelemért. Ugy látszik, hogy a kassai temetéssel eltemetődtek az eleven kurucok is.

Philadelphióban új magyar lap indult meg. A lap neve: Amerikai Magyar Magazin, irodalmi és művészeti folyóirat. Szerkeszti: Rác Rónay Károly.

A farsang is itt van, de azért sok hátralékosból az indsaj se tudná kimuzsikálni a beteget.

Száz pohár sör öt dollár, száz vers pedig csak száz cent. Aki virtuosus magyar, ne csak "trítottolni" tudjon, de pártolja a magyar irodalmat is.

CLEVELANDI HISTÓRIÁK.

A rablónak vélt pápa.

Egyik magyar házban nagy volt minap éjjel a riadalom. A kémény táján nagyot zuhant valami. A zuhanásra fölébredtek a házbeliek és elkezdtek segítségért kiabálni. A "miszisz" gyufát gyújtott és rémülve kiabált:

— Ott guggol valaki a kályha megett! Zsivány! Zsivány!

A szomszédok beszaladtak és a kályha mögött csakugyan ott találták a pápa képét, amely megunt a falon függést és lepottyant.

Az újévi ajándék.

Az egyik magyar zalonos újévi ajándéku kapott egy disznó-fület meg egy vászon-gallért. És most nem tudja, hogy mit csináljon? A disznó-fület meg lehet enni, de mit tegyen a vászon-gallérral, mikor ő csak gummi-gallérhoz van szokva?

Philadelphiai kívánságok.

— Arra légy te büszke, hogy ha leköszönsz, akkor nem lesz más elnök!

— Ökölled bizonyítsák be, hogy nincs igazad!

— Arra várj et, hogy nyolc évi működés után köszönetet kapj!

— Dicsekedjél te azzai, hogy a zászlószentelelnél a te ebédedre ráfizettek!

— Tituláljanak téged "vörös betyár"-nak!

Hockingi jókívánságok.

— Főburdos létedre pik-nyelet dugjanak a torkodba!

— A fejedet törjön össze a miszisznek ajándéku vitt "papos" üveg!

Farsangi mulatságon.

Zöld magyar (grinhorn a Veteránhoz): Hát azután mit szeretnek itt a lányok meg az asszonyok a legjobban?

Veterán: Csak a "pap"-ot.

Születésnap.

A "Dongó"-nak február 15-én van a születésnapja. Akkor tölti be a hatodik esztendőjét. Vagyis az inaséveket becsülettel kitöltötte a Dongó, hát most minden magyar igyekezzék leszurni a beteget a fölszabadulás alkalmából.

A LEGMEGBIZHATÓBB PÉNZKÜLDŐ BANKÁR
HAJÓ ÉS VASUTIJEGY IRODA
KISS EMIL
104. SECOND AVE. NEW-YORK

A DONGÓ POSTÁJA.

M. S. Hát jónak jó, csakhogy azt a veteményes dolgot nagyon bajos kidongani.

T. J. A vice nem rossz, csakhogy nagyon nyers. Majd főzünk belőle valamit.

R. P. A potyaolvasókat a vasutra kell küldeni, ott gyakran jár az "indsaj."

N. J. Nagyon nehéz ezt kidongani; mert sokan félremagyaráznak.

M. J. Az egyiket "kiagyusztáljuk", a másikat nem lehet közölni.

K. J. Azt a szagos verset nem közölhetjük.

J. O. A küldött históriát legközelebb kidongjuk.

Laputóvi. Szívesen közlünk minden jó dolgot, de a betegekért se haragszunk meg.

P. I. Meglátszik, hogy itt a farsang; mert sok a kolbászos história.

Többeckék. A Dongónak február 15-én lesz a hetedik születésnapja. A Dongó legelső előfizetője Polshék József volt Clevelandban.

Sz. K. Ez nemcsak önnek szól, de másoknak is. A jókívánságoknál máskor tessék beküldeni a jókívánság alapját képező históriát is.

Macskavadászat. Hamarosan sorra kerül.

F. J. A históriát kidongjuk. Jó lenne már, ha vigabban szólna a nőta és a beteg.

M. N. Mindkettőt kidongjuk; arra kérjük, hogy máskor ne sajnálja a papírt; mert ugylátszik, hogy most a levél végét a körmére kellett írnia.

H. P. Kidongjuk a végeladást; a betegekért se haragszunk meg.

S. G. A mult számban üzentük meg, hogy "pekházás" históriákat nem közlünk.

P. J. Lassankint mind sorra kerül. Egyszerre nem lehet mindent közölni.

K. M. Legyen szíves megírni, hogy hol vette azt a szép vörös tintát és van-e még belőle? Mert ha volna, úgy szeretnénk megvenni, hogy többet ne irhasson vörös tintával.

K. I. Mind a kettőt kidongjuk hamarosan. Az ígért betegeket előre is köszönjük.

R. G. Sorra kerül, csakhogy egyelőre nagyon is el vagyunk látva tréfákkal, csak betegekkel nem.

A gombára sor kerül valamikor később.

H. J. Egyik részét most közöljük, a másikat később.

K. I. Ön azt kérdi, hogy miért nem járnak elől jó példával a szeretetben és egyetértésben azok, a kiknek az lenne a hivatásuk? Hát ki beszél ma szeretetről és egyetértésről?! Talán nincs is a világon, talán csak úgy kitalálta valaki.

A. F. Egy-kettőt fölhasználunk belőlük.

D. Gy. A beteget köszönjük, Miskának átadjuk az üzenetet.

Molnár A. Eleanor. A tíz darab "Száz vers" könyvet elküldtük. Köszönjük a szíves jóindulatot. Sok ilyen lelkes magyarra volna szüksége a kinlódó magyar irodalomnak.

Hátralékosok. Nem muszáj ám a "beteggel" addig várni, míg az "indsaj" jön; mert annak egyéb dolga is van.

Több kéziratról a jövő számban lesz szó.

A tüzoltók.

Linoleumvilleben tüz ütött ki. Kigyult valami ócska "sandí". A tüzjelre két magyar is kiszaladt oltani. Kapták a tömlőt, vagyis a pajpot, csakhogy a tömlő megtáncoltatta őket, mire a két bodi ráterdelt a tömlőre és a víz a nyakukba ömlött. Azóta a magyarok, ha tüz van, azt mondják egymásnak:

— Szaladj oszt' térdeld meg a tömlőt!

KRAJNYÁK JÁNOS

2755 East 79 Str. CLEVELAND, O.

35 ezer korona biztosíték alatt álló, államilag engedélyezett, legmegbízhatóbb pénzküldő, hajójegy- és közjegyzői iroda.

Ugyanott tiszta italok és finom szivarok kaphatók.

Az amerikai polgárlevél megszerzéséhez szükséges kérdéseket és feleleteket magyar kiejtés szerint 4 cent bélyeg beküldésével kiki megszerezheti Papp Miklósnál 3929 Lorain Ave. Cleveland, O.

PAPP MIKLÓS

ÁLLAMILAG ENGEDÉLYEZETT
HAJÓJEGY-, PÉNZKÜLDŐ-, KÖZJEGYZŐI
ÉS TÜZBIZTOSÍTÁSI IRODÁJA

3929 LORAIN AVE. CLEVELAND, O.

\$13,000 biztosíték az állami kincstárnál,
hajótársulatoknál és pénzüzeteknél.

HAJÓJEGYEK eredeti árak mellett.

PÉNZKÜLDÉS gyorsan, pontosan és olcsón
a világ minden részébe.

Kérjen árjegyzéket.

Tiszta az ön vére?

A legtöbb betegség rossz vértől származik, éppen ezért mindenkinek ajánlatos pár doboz MERSITS-féle Ó-HAZAI NÖVÉNYLABDACSOT elhasználni. Ez a legjobb vértisztító pirula, azonkívül mint kitűnő hashajtó, epe- és gillisztahajtó szer páratlan. Egy doboz 25 cent. Ha beküld 1 dollárt, postán 5 dobozzal küldünk bárhová, úgy, hogy ott már nem fizet rá. Ez a cím: VÖRÖS KERESZT ELSŐ MAGYAR GYÓGYSZERTÁR 8901 Buckeye Road cor. 89th Str. Cleveland, Ohio.

HOL A BETEG?

A magyarok legkedveltebb zászló, sapka és jelvény-készítője. Egyleti zászló, szallag s arany-jelvény, sapka és kalap stb. készítő. Mintákat kívánatra bárhová szívesen küldök. Cim: Mrs. FRANK PAPP, 197 Ave. B, NEW YORK.

LEWIS MAXA
228 Champlain Ave. Cleveland, O.
Fálta- és bornagykereskedés.

Az igazi mérgező ott kapható. Mérgezők erős, mint az ödög; tiszta, mint az arany. Szilvóriumoknál az öregapáink sem ittak jobbat.

MATUSZHOZ MAGYAR! Ő a veterán amerikai csaplóros, a kinek szivarja, mérgező és bora híres, nevezetes. Sajátságosul borát úgy hordják, mintha ingyen adná.

MATUSZ ISTVÁN
172 HOLTON ST. CLEVELAND, O.

A VIZEK KIRÁLYA

a borszéki savanyu-víz. A legjobb bor-víz a világon. Kapható:

WIDDER EMILNÉL
40 Ave. C., NEW YORK.

Kapható továbbá: tokaji-asszu, világosi cognac, tulipán-likőr, kárpáti likőr, borovicska, lengyel pálinka és szilvórium. New brunswicki képviselő Chonka István. Clevelandi főraktár "borszéki víz"-ben a Vöröskereszt gyógyszertár.

TALÁNYOK.

Mi ez?

A $\frac{g\acute{o}}{D\acute{o}}$ szül E T & 24 óra ja

Het $\frac{ve}{ve}$ kedő $\frac{leg}{\acute{e}}$ y e e e
é e e e

A megfejtés díja egy szép könyv. A megfejtés beküldésének határideje: 1909 február 10.

A mult számban közölt talány helyes megfejtése:

Farsang farkán csuszik a szán.

Helyes megfejtést küldtek be a következők:

Gröger Vilmos, Kovács János, Donáth Sámuel, Papp György, Balla Erzsike, Csépe András, Baranyai Jenő, Eszényi Bertha, Papp József, Ungváry József, Hydu Vilmos, Kozora Mihályné, Éliás Pisti, Nyitray A. Sebestyén, W. J., Harcsa Sándor, Nochta M., Márkus János, Király Demeter Béla, Hovány György, Bablonka Béla.

A jutalmul kitűzött könyvet Ungváry J. (Woodbridge) nyerte meg.

ELADÓK!

Gyorsan növekedő nagy gyártelepek központjában havi 85 dollárt jövedelmező házak, melyek bérlete rövidesen havi 100 dollárra fog emelkedni 6500 dollár készpénzért eladó; mindkét házban jó menetű üzletek, nagy ruha store, butor raktár, grocery és butcher üzlet van. Cim a kiadóhivatalban.

S. MACK
New Jersey állam felügyelete alatt álló
MAGYAR BANK
Hajógy és Vasutijegy Iroda.

102 FERRY ST. NEWARK, N. J.
212 FIRST ST. ELISABETH, N. J.

Alapított: 1888.

Alapítók: \$50.000.00

Newark iroda vezetője: RIFFL GYULA.

TUZBIZTOSÍTÁS.

KÖZJEGYZŐ.

BETEGSÉG ÉS BALESET ELLENI BIZTOSÍTÁS.

Ehez a bankhoz minden magyar bizalommal fordulhat. Közel husz évi fenállása kellő bizonyítékot nyújt arra, hogy itt mindenki

pontos, gyors és lelkiismeretes kiszolgálásban részesül.

Aki egyszer jött az megint eljön és barátait is magával hozza.

Jöjjön el, vagy írjon e címre:

102 FERRY ST. NEWARK, N. J.

NAGY KIÁRULÁS!

A küszöbön levő költözködés miatt mindent a lehető legolcsóbb áron adunk el. Kiki siessen a bevásárlással; mert itt a kedvező alkalom.

Női és férfi divatárak, női kalapok, kelmék és pipere cikkek nagy raktára.

BRAUN JÓZSEF NAGYKERESKEDÉSE.
9113—9115 Buckeye Road Cleveland, Ohio.

Youngstownban.

A "bodi" (mérgező): Gyerünk hamar osztórködjünk be valahol egy ablakot!

— Az idő fogait egyre plombirozzák, de csak mindig rosszak.

FIGYELEM.

Küldje be minden honfitárs a címét azonnal, mellékeljen 5 cent ára bélyeget és ingyen kap sok mutatványokat a most érkezett legújabb, csudaszép, csiklandós és érdekesítő olvasmányokból. El ne szalassza senki e kedvező alkalmat, mert ezen olvasmányok nem mindenütt kaphatók. Aki azonnal beküldi címét és az 5 cent ára bélyeget, az ingyen kap a vicces Paprika Jancsi lapokból is és ezzel megfikszolhatja a misziszt és a misztert. Cim: Kiss István, 260 Spruce St., Bridgeport, Conn.

Van a Bakarudon hej, de is sok csárda!

A Polcz Józsefének még sem akad párja.

Mint a csurgatott méz, olyan az itala,

A bubánat nála nem ül az asztalra.

POLCZ JÓZSEF 8638 Buckeye Rd. Cleveland.

ÁLDÁS és SZERENCSE

a szenvedő emberiségnek a

MAGYAR PATIKA SO. BETHLEHEMBEN

Tulajdonos D. B. CSENERICZ, a bpesti orvosi egyetemet végzett amerikai okl. gyógyszerész.
So. BETHLEHEM, Pa.
601 E. 3rd, cor. 3rd and Linden St.

BOLDIZSÁR FERENC

HITES KÖZJEGYZŐ.

Könyvkereskedés és tüzbiztosítás.

2773 E. 79th St. CLEVELAND, O.

Telephone Cuy. Central 4124 K.

Hajójegy eladás, pénzküldés, ingatlanok vétele és eladása.

SZÜZ DOHÁNYT

mit másképp FARMER DOHÁNYNAK hívnak, válogatott tiszta MUSKATÁLY teljes DOHÁNYLEVELEKET 5 FONTOS CSOMAGOKBAN 1 dollárért a pénz előleges beküldése mellett küldök Amerika bármely részébe.

Ugyanitt OHIO LEGSZEBB FARMJAINAK ELADÁSI ÜGYNÖKSÉGE közel Clevelandhoz.

HAJÓJEGYEK. — JOGI ÜGYEK.

MELICHER ENDRE, közjegyző
BOX 306. FAIRPORT, OHIO.

CLEVELANDI MAGYAROK!

Már Clevelandban is érdemes élni!

PEKARIK MIHÁLY-nál

a West 25-ik utca 1909. sz. alatt olyan hazai borok, szilvórium, cognac és egyéb importált italok vannak, hogy még a félholt is élni kíván tőlük.

Nála igazán el lehet mondani, hogy sose halunk meg!

Tudnivaló. A ki címet változtat, az idejében írja meg és pedig ne csak az új címét, de a régít is. Akinek előfizetése nem járt le és a lapja esetleg elmarad, értesítse a kiadóhivatalt.

HUSZEZER DOLLAR BIZTOSÍTÉK!

PÉNZKÜLDÉS az óhazába gyorsan, olcsón és pontosan TÖRVÉNYES képviselője az összes hajótársaságoknak.

HAJÓJEGYEK minden vonalra eredeti olcsó árban. HAZAI PERES ÜGYEK, különösen válóper szakaszú elintézése, valamint amerikai ügyek vezetése. ARANY- EZÜSTNEMŰ; imakönyvek és egyéb hazai cikkek nagy raktára.



F. M. FODOR.

ALLAMI KÖZJEGYZŐ.

Államilag engedélyezett pénzküldő intézete.
85 French Str. NEW BRUNSWICK, N. J.

ROBERT LEWIN & CO.

14 Smithfield St.,

Pittsburg, Pa.

A legrégibb és legbiztosabb pálinkaüzlet, mely 35 év óta jó hírnévnek örvend. A mit mi ígérünk, azt meg is tesszük. Áraink a legolcsóbbak, italainknak párja nincs.

Fehér pálinka gallonja \$1.50-től \$3.00-ig
Vörös pálinka gallonja \$1.50-től \$4.00-ig
Nagyapa kedvenc pálinkája, gall. \$2.00
Törköly gallonja \$2.50-től \$3.00-ig
Szilvórium gallonja \$2.50-től \$3.00-ig
Kukorica-pálinka gallonja \$2.00
Importált szilvórium 1 üveg \$1.25

Boraink gallonja \$1.00, \$1.25, \$1.50 s \$2.00
5 dolláros rendelésnél 200 mértföldnyire, 10 dolláros rendelésnél 400 mértföldnyire mi fizetjük a szállítást

Clearing House csekket is elfogadunk pálinkáért és borért.

FÉRFIAK!

kik ifjúkori könyelműségük és a természet-ellenes kicsapongás szomorú következményeit érzik, ne essenek kétségbe; mert van egy szer, mely ezen bűnös betegség következményeitől megszabadít. — E szerencsétlen szenvedély első következménye: az öntudatlan magómlés eleinte ritkábban, később sűrűbben; a szem beesett kék gyűrűs lesz, majd gyakori féltékenység étvágytalanság, álmatlanság és idegesség gyötrik a beteget. Ezen bajok ellen az egyedüli szer a Mersits-féle SATURNIN. Néhány adag után fenti tünetek elmaradnak, a régi életkedv és önrudalom visszatér és a beteges külszirt egészséges arcszín váltja fel.

1 üveg 1 dollár, postán 1 dollár 10 cent. 3 üveg egyszerre hozatva \$2.50, postán \$2.75. Az ár a rendeléssel küldendő bé papírpénz és bélyegeken vagy money order útján. Egyedül kapható a Vörös Kereszt Első Magyar Gyógyszertárban, 141 So. Woodland Ave. Cleveland, O.

FARMRA MAGYAR!

A föld a legbiztosabb bank és a legjobb befektetés. Aki jó és biztos megélhetést akar, vásároljon jó termőföldet Michigan állam délnyugati részén. Mindent megtermő, művelt és gyümölcsös farmok akérenként 20 dollártól 40-ig; töretlen földek erdő-irtások akérenként 12—15 dollárjával. Jó 40 akéres farmok házzal és egyéb épülettel 1100 dollártól fölfelé. Közlebbi fölvilágosítást szívesen ad:

BÖSZÖRMENYI GÉZA

W. C. Bond's Farm,

Nunica, Mich

Timko testvéreknél a híres Bridgeporton,
A flaskó, a pohár áll mindig rapporton;
A pohár százával áll nálunk a báron,
Akáresak valami országos vásáron.
Muzsikától hangos sokszor a szálajok,
Színház, ténemulatság hej gyakori nálok!
Timkó testvérek 336 Pine Street.

CLEVELANDI BABAKÉPZŐ-TANFOLYAM.

Akar-e ön állandó és jövedelmező kenyérkeresethez jutni?

Mi megtanítjuk önt babáságra és a tanfolyam bevégeztével, a vizsga sikeres letétele után megszerezük Önnek a jogot és állami engedélyt, hogy babáságot törvényesen folytathasson. Mi megmondjuk Önnek, hová telepedjen mert számos helyről vannak levelek birtokunkban, hová magyar babákat kérnek. Tanítási módszerünk olyan, hogy Önnek nem szükséges ide jönni vagy foglalkozásával felhagyni.

Szolgálhatunk oly asszonyok címeivel, kik nálunk lettek kiképezve és most mint babák nagy sikerrel működnek.

Tandj mérsékelt.
Bővebb felvilágosításért írjon e címre:
SCHOOL OF MIDWIFERY
8911 Buckeye Rd. Cleveland, O.

*Beteg? Köhög? Fáj a melle? Nincs étvágya?
Fáj a feje? Kószvényes a lába, karja, dereka?
Bármilyen betegségben forduljon az:
Első magyar gyógyszerárba.
141. So. Woodland Ave. Cleveland, O.
Postán is küld orvosságot. Vigyázzunk a címre!*



RED CROSS PHARMACY.
TULAJDONOS
F. A. MERSITS

50 DOLLÁR JUTALMAT KAP,
aki bebizonyítja, hogy nem Juhász István a legnagyobb magyar borkereskedő Amerikában. Címe:
821 Bolton Ave., Cleveland, O.

HUNGARIA HOTEL.

Amerikában alig akad magyar vendéglők között párja. Kényelmes szobák, izletes ételek s mindenféle italok kaphatók. Táncterme a legszebb Elizabethporton.

Pénzküldő, hajójegy- és közjegyzői iroda ugyan csak az épületben van.

PANKUCH és MIHALKOVITS tulajdonosok.
424—426 Court Street, Elizabethport, N. J.

CLEVELANDI MAGYAROK!

A ki szereti az igazi jó magyar bort, magyar barátságot, keresse föl diszes új szalonjában

Moskovitz Józsefet

2816 East 79. St. (Madison és Holton sarok)

Nagy terme bálokra és lakodalmakra, valamint egyleti gyülésekre kiválóan alkalmas.

A ki még Moskovitznál se tud mulatni, hát az ugorjék a vízbe!

HOTEL MIDDLESEX

Woodbridge-on (magyarul Ubrics) van Amerika egyik legtisztább hotelja, amelynek GALAJDA PISTA a tulajdonosa. Valóságos minta-szálloda.

Étel, ital s szivar olyan van nála, hogy az embernek hét rőfre nyulik utána a nyála.



MAGYAROK.

Aki szereti az izletes hazai kenyeret, kiflit és finom süteményt, vásároljon

CSISZÁR PÉTER üzletében.

Olyan lakodalmi tortákat készít, hogy még a vénasszonyok is szeretnének férjhez menni, csak hogy nála rendeljenek tortát.

143 So. Woodland
CLEVELAND, O.

HUGH LAVERY & CO.

721 & 725 Water Str BRIDGEPORT, CONN.

Importálók és nagybani

NAGY PÁLINKAKERESKEDŐK.

A Beadleston & Woerz, Empire serfözde (New York) ügynökei.

ALE, PORTER és LAGER SÖR.

Dávid Trubee, elnök. Fred W. Hall, pénzt. Alaptőke \$200,000. — Főlöslég és kifizetetlen haszon \$150,259.

PEQUONNOCK NATIONAL BANK BRIDGEPORT, CONN.

Ez a bank elfogadja úgy az egyesületek, mint az egyesek pénzét. Üzletfeleivel liberálisan s becsületes üzleti alapon bánik. A Betegsegélyző Egyletek Szövetkezetének pénzét is ez a bank kezeli.

RIZSÁK JÁNOS PÉNZ-SZALLITÓ ÉS VÁLTÓ-ÜZLETE

Fő-üzlet:

2-ik utca PASSAIC, N. J.

Magyarországi bizományi iroda:

Budapest, VII., Király-utca 103.

Fiók-üzletek:

So. Bethlehem, Pa. Wharton, N. J.

Alpha, N. J. Franklin Furnace, N. J.

A New Jersey állami törvényeknek megfelelően 35,000 dollár biztosíték az állammal.



közjegyző.

PÉNZT a legelőszöbben és leggyorsabban szállít bármely világrészbe. Kérem egytől egyfeléimet, ha pénzt akarnak Magyarországból kihozatni, úgy a költségek megtakarítása céljából adják fel budapesti irodám címére, Budapest VII., Király-utca 103 és én az összeget hiány nélkül kifizetem.

HAJÓJEGYEKET a legjobb hajókra adok el, az utasokat személyesen elkísérem a hajókhoz.

JOGÜGYEKBEK okiratok szakszerűen kiállítanak és a törvényeknek megfelelően elintéztetnek.

UTBAIGAZÍTÁST, felvilágosítást és tanácsot ingyen és szívesen adok.

MAGYAR LÁNYOK!

Aki mint szakácsnő, szobalány, vagy házi leány jó helyet akar kapni, az jelentkezék **TOMORSZKY MIHÁLYNÉ** helyszerző intézeténél
2681 Tennyson Road, CLEVELAND, O.

LIDDLE & PFEIFFER

7-11 New Brunswick Ave.,
PERTH AMBOY, N. J.
Kocsik kaphatók lakadalmakra és temetésekre. — Elvállalnak utépítést és szállítást.

UBRICS MAGYARJAI!

Aki hamisítatlan, szüztiszta, tüzes magyar bor takar inni, az keresse föl **GALAJDA PISTÁT.**
Még Tokajban sines jobb bor, mint nála!

OLCSÓ ÉS JÓ BOR

— NEM MINDENÜTT KAPHATÓ, DE —
MOLNÁR KÁROLY

2748 East 79. St. (East Madison) szalonjában a legolcsóbb és legjobb bor kapható Clevelandban. Téli és nyári kuglizóján mindig lehet golyózni.

A "DONGÓ" BETEGLÁTOGATÓI.

Szemes József, Lengyel József, Gyulay Elek, Dudás Mihály, Bartek János, Mozgó János, Rész László, Tóth Béla, Gondos P.

ECKART BROS., BRIDGEPORTON ÉS KÖRNYÉKÉN

az ECKART TESTVÉREK SÖRGYÁRA készíti a legjobb SÖRT. A ki meg akar hizni, az igya az ő sörüket.

Ez a sörgyár igazi barátja a magyaroknak!
Bridgeportiak! Igyátok az ő sörüket!

G. V. HÁMORY BANKHÁZAI

— az Erie vasuti társaság ügynöke. —

19 North Phelps Str, YOUNGSTOWN, OHIO,
Cor. Dock & State Str, SHARON, PA.

PÉNZT a legbiztosabban és leggyorsabban küld az ó-hazába. Vesz és elad külföldi pénzeket. **HAJÓJEGYEK.** Innét Európába vagy Európából Amerikába a legjobb és leggyorsabb hajókra.

MINDENNEMŰ KÖZJEGYZŐI okiratok szakszerűen kiállítatnak és konzulátus hitelesítetnek. Házakat vesz és elad. Tűzbiztosítás. Mindenféle utbaigazítást és tanácsot ingyen ad.

A LEGBIZTOSABB BANK!

A földbirtok a legbiztosabb, legnagyobb kamatot fizető bank.

Aki pénzt biztos helyen akarja látni;
Aki pénzt jól akarja jövedelmeztesíteni;
Aki vagyonát akarja gyarapítani;
szóval aki becsületes uton akar meggazdagodni,

az vegyen most földet a világ legősmulatosabb városában GARY-ben.

A South Gary Land & Construction Co., és a "Clear Title Land Co. of Gary" most becsátotta áruba telkeit. Egy-egy telek ára 200 dollártól följebb.

A társulat vezérképviselői:

Schlesinger W. A. és Feder Vilmos

1417 Schofield Bldg., CLEVELAND, O.

Tessék hozzájuk fordulni fölvilágosításért.

SCHWARTZ H. VILMOS

TELEPHON SZÁM: M. 639.

ügyvéd és hites közjegyző.

Hétköznap: reggel 7-től 12-ig; délután 1-től 5-ig.

Vasárnap: reggel 9-től 11-ig.

Iroda: 225 Superior Street, CLEVELAND, O.

A szegedi paprikának és liptói turónak A. Strassburger and Co az importálójá.

Imakönyv, olvasmány, pipa, dohány és más hazai áru sehol nem kapható oly nagy választékban, mint nála.
927 Fifth Ave, PITTSBURG, PA.

Ki az igazi bucsér, ha nem a Corwin utca 40. száma alatt

KALUZA ISTVÁN?

a kínél beszerezhető mindenféle husnemű, finom hazai módon készült kolbász és hurka, és finom szaionna, amiből a vidékre is küld.

Krajnyák Jánosnál a Medicine, A kuglizó de soha nem pihen; Pohárral van tele az ő bárja, Itálának dehogya is van párja; A Medicine csakis hozzá jár ma.

KRAJNYÁK JÁNOS,

1863 E. Madison, Cleveland, O.

Lorainban mai napság
Az a nóta járja:
Gyere pájtás, nagyot inni
Dobos saloonjába.
Az Itálnak minden cseppje
Véré válik benned.
Dobos bora halottba is
Sokszor öntött lelket.

DOBOS MIKLÓS
SO. LORAIN, O.

Száz versMAGYAR ÉNEKEK
AZ IDEGENBEN.

Irta:

KEMÉNY GYÖRGY.

KEMÉNY JÁNOS

rajzaival.

Ára.

CSAK 1 DOLLÁR.

NEW YORK. HAZLETON. WILKES-BARRE

NÉMETH JÁNOS BANKÁR
KÖZJEGYZŐ.CS. ÉS KIRÁLYI
KONZULI ÜGYVIVŐ.LEGMEGBIZHATÓBB
PÉNZKÜLDŐ BANKÁRHAJÓJEGYEKET ELAD
EREDETI OLCsó ÁRON.IRJANAK BÁRMINŐ ÜGY-
BEN A KÖVETKEZŐ CIMRE:**JOHN NÉMETH, 457 WASHINGTON ST. NEW YORK.****KUHN JÓZSEF**WOODBRIDGE, N. J. — Pénzküldés gyorsan és pontosan.
Hajójegy minden vonalra. New Jersey állami közjegyző.Takács János szalonjában pohár van a bárón
Szkuner, mérges megivódik nem kettő, se három.
Magyarosan szolgálja ki Takács a vendéget,
Visszavágyik, a ki hozzá egyszer már benézett.

TAKÁCS JÁNOS csárdája a Bakarudon van.

ROTH BANKHÁZAIPÉNZKÜLDÉS HAJÓJEGYEK
KÖZJEGYZŐI IRODA
HAZAI JOGI ÜGYEK

422 LOCUST STR. MCKEESPORT, PA.

506 GRANT STR. PITTSBURG
PA.**DEMCHAK ISTVÁN**

LEGNAGYOBB MAGYAR PÁLINKA KERESKEDÉSE.

HAZAI BOROK, SZILVORIUM, TÖRKÖLY, VALÓDI JAMAICA - RUM.
AZ E. Á. BARMELY RÉSZÉBE KÜLD ITALT.

8933 BUCKEYE RD. (177 SO. WOODLAND)

CLEVELAND, O.

IRJON ÁRJEYZÉKÉRT